

京の伝統産業を学ぶ@京都伝統産業ミュージアム

2021年 8月 21日（土）（一社）日本観光通訳協会（JGA）第三支部研修のお知らせ

JGA第三支部運営委員会

梅雨空が続いておりますが、皆様いかがお過ごしでしょうか。

緊急事態宣言が解除され、今後さらにワクチン接種も進んでいくことを期待しつつ、第三支部では久しぶりの実地研修を企画いたしました。昨年3月にリニューアルオープンされた京都伝統産業ミュージアムのご協力により、京都の伝統産業・伝統工芸についてのご講義に加え、新しくなった館内をご案内頂きます。

以前は「ふれあい館」と呼ばれていた同施設は、様々な伝統工芸品や職人さんによる実演を無料で見学することができ（現在はコロナ禍のため、一部休止）、お客様をご案内されることも多かったのではないかと思います。しかしリニューアル後まもなく、緊急事態宣言による長期休館、その後も度重なる休業要請の対象となり、私たちも自由に外出できる状態ではなかったため、新しくなった館内をご覧になった方は少ないのではないのでしょうか。

今回は、長年にわたり、京都の伝統産業の発展に貢献してこられた、京都産業振興センター伝統産業室室長 八田誠治氏より、京都の伝統産業の歴史と工芸品、そしてリニューアルされたミュージアムの見どころをご講義頂きます。さらに、以前はふれあい館で京都工房コンシェルジュとしてお勤めになり、現在は全国通訳案内士・京都市認定ガイドとしても活躍されているアナスタシア・ブルカヴェツさんにもお話をお伺いします。ぜひこの機会に、京都の伝統産業について、また外国人の目から見た工芸品の魅力について学びましょう。

当日は、広めの会場を設け、館内案内時はグループを分けるなど、感染対策を行います。また、ワクチン接種済みの方も含めてマスク着用でのご参加をお願いいたします。また今後の情勢変化、あるいは申し込み人数が定数に達しない場合に備え、実施一カ月前（7/21）の時点で催行判断をいたします。お申込みの方には一旦仮受付メールを配信のうえ、催行判断の結果を改めてお知らせしますので、その後に参加費のお振込みをお願いいたします。

〈日 時〉 2021年8月21日（土） 13：30～16：45

〈定 員〉 23名 先着順

〈参加資格〉 全国通訳案内士（会員、非会員含む）

〈集合時間〉 13：15～13：25

〈集合場所〉 京都市勧業館みやこめっせ 地下1階 第2.3会議室

※京都伝統産業ミュージアム（旧 京都伝統産業ふれあい館）と同じフロア
京都市左京区岡崎成勝寺町9番地の1

〈参加費〉 JGA会員：3,000円、非会員：4,000円（指定口座に事前振込）

〈内 容〉 13：15～ 受付開始

13:30～14:20【講義】京・伝統産業の歴史と工芸品

講師：八田誠治 氏

14:20～15:05 【質疑応答形式】アナスタシアさんから観た「京・伝統産業と工芸品魅力」

講師：アナスタシア・ブルカヴェツ 氏（講義は日本語）

15:15～15:45 【講義】「京都伝統産業ミュージアム案内のポイント」

--- 2020年3月のリニューアルを終えて---

15:45～16:45 京都伝統産業ミュージアム見学

16:45頃 終了（ミュージアム内自由解散）

〈講師〉八田誠治 氏：(株)京都産業振興センター 伝統産業室室長

西陣織の業界指導を始め、永年にわたり、京都の伝統工芸品の普及、伝統産業の発展に従事。前・京都伝統産業ふれあい館 館長。

アナスタシア・ブルカヴェツ 氏：全国通訳案内士・京都市認定通訳ガイド。

ふれあい館の職員として勤務された後、現在はガイドとして、英・仏・露語による伝統工芸ツアーを実施する他、フォトグラファー、WEBデザイナーとしても活動中。(https://arigatokyoto.com/)

〈申込開始〉JGA会員：2021年 7月 1日（木）12:00（厳守、事前申込は無効）

非会員：2021年 7月 5日（月）12:00（厳守、事前申込は無効）

〈申込締切〉2021年 8月 2日（月）12:00（厳守）

〈申込方法〉下記、申し込みURLにアクセスし、URL内申し込みサイトにある下記項目を漏れなく入力してお申込み下さい。

申し込みページURL：<https://forms.gle/JQ7Rekjs7g514qxQA>

① メールアドレス

② 氏名

③ 読み仮名（カタカナ）

④ 携帯電話番号（当日連絡可能なもの）

⑤ 登録言語

⑥ 居住都道府県

⑦ JGA会員/非会員 [いずれか]

⑧ （非会員のみ）今後JGAから研修等のご案内を希望しますか？ [はい/いいえ（いずれか）]

⑨ 京都伝統産業ミュージアムに関して、あるいは、講師のアナスタシアさんへのご質問があればご記入ください。（できるだけ質問はシンプルに、一人一問でお願いします）

※アナスタシアさんのご講義は、基本的に皆さんからの質問にお答え頂く形となりますが、当日の時間が限られているため、事前にある程度、皆さんが知りたいことを把握しておきたいとのことです。日本（京都）に長年お住まいになっている外国人として、あるいは同じ通訳ガイドとして、また写真家やWebデザイナーなどアーティストとして、様々な観点からお話頂けると思いますので、聞きたいことがあれば、こちらにご記入ください。（当日は時間の都合で、全てのご質問にお答えできないことがあります。予めご

了承ください)

※ 領収証は発行いたしません。ATM明細、またはネットバンキングの振り込み内容明細をそのまま領収証としてご利用ください。

※ 定員内の申し込みは仮受け付けとなります。7月21日の時点で実施判断の上、申し込まれた方には、結果を7月23日までにメールにてお知らせします。研修実施のご連絡が届きましたら、研修費を4営業日以内に下記口座にお振込みください。振込手数料はご負担願います。お振込みをもって受け付け完了となります。入金確認後、正式受け付けの連絡を差し上げます。

◎振込先：三井住友銀行丸ノ内支店（245）普通 口座番号：0986149

◎名義：イツパンシヤダンハウジンニホンカンコウツウヤクキョウカイ ケンシユウ

※お振込者名の後ろに、「デントウ」とご入力ください。

（例：JGA タロウ デントウ）

【重要なご注意】

- (1) 今後のコロナ禍動向により、また申し込みが最小催行人員に満たなかった場合は、催行が中止になる可能性があります。最初の判断を7月21日にいたしますので、お申し込み後、参加費の振込は、実施のご連絡（7月23日までにご連絡）があるまでお待ちください。実施不可と判断した場合は、今回の研修は中止させていただきます。
- (2) 7月21日に実施と判断した後でも、コロナ禍動向により、催行が中止となる可能性があります。中止の場合はすぐにご連絡の上、手数料を差し引いて返金いたします。
- (3) 参加費のお振込み手数料はご負担下さい。また、手配の都合上、参加費振込（受付完了）後の返金はできかねますのでご了承下さい。また、申し込み後に他の方との交代はできません。予めご了承下さい。
- (4) キャンセル料：8月2日の締切後にキャンセルされた場合は、振込前でも100%参加費を申し受けます。その場合は遅くとも2021年8月6日（金）15:00までに指定口座に振り込んで頂きます（手数料ご負担）。
- (5) 準備の関係上、極力キャンセルは避けて頂きたくご協力をお願いします。やむなく取り消される際は、出来るだけ8月2日（金）12:00迄にご連絡下さい。
- (6) 土・日・祝日および夏季休業期間中（8月7日～8月15日）は、JGA事務局が休日となりますので、電話、メールとも確認が出来ません。また、休日が重なりますとご連絡が遅れることもあり得ますので、どうぞご了承下さい。

◎ 当日は、マスク着用の上、全国通訳案内士証を携帯下さい。

◎ 申し込みについてのお問い合わせは、JGA事務局までお願いいたします。

◎ 内容についてのお問い合わせは飛田まで。nanahida419@gmail.com

<新型コロナウイルス感染拡大防止対策としてお願い>

- ・マスク着用および咳エチケット、手指消毒のご協力をお願いします。
- ・研修中は極力私語を控えて下さい。
- ・受け付け時に検温をさせていただきます。37.5度以上の熱が計測された方、咳や息苦し

さがある方、味覚・臭覚に違和感のある方は、参加を控えて頂きますので、予めご了承下さい。その他、体調がすぐれない場合は参加をお控え下さい。

- ・上記のような体調不良の方と接触していた方も、当日の参加はお控え願います。
- ・いずれの場合も返金はありません。

※当研修は、会場である京都市勧業館みやこめっせの感染拡大予防ガイドラインに沿って実施いたします。

一般社団法人 日本観光通訳協会

〒101-0024

東京都千代田区神田和泉町1-6-1インターナショナルビル603号室

電話番号 03-3863-2895 (ツーヤクゴー)

FAX番号 03-3863-2896

E-mail : info@jga21c.or.jp

URL : <http://www.jga21c.or.jp/>